

**AFGØRELSE Nr. 2/2003 TRUFFET AF DET BLANDEDE UDVALG EU-SCHWEIZ**

af 15. juli 2003

**om ændring af bilag II (social sikring) til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer**

(2003/554/EF)

DET BLANDEDE UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, særlig artikel 14 og 18, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer (herefter benævnt »aftalen«) blev undertegnet den 21. juni 1999 og trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) I bilag II til aftalen henvises der især til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 <sup>(1)</sup> og (EØF) nr. 574/72 <sup>(2)</sup> som ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97 <sup>(3)</sup>, samt til efterfølgende ændringsforordninger, herunder forordning (EF) nr. 307/1999 <sup>(4)</sup>.
- (3) Forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 er gentagne gange blevet ændret siden aftalens undertegnelse. Det er derfor nødvendigt at integrere de relevante akter, nemlig forordning (EF) nr. 1399/1999 <sup>(5)</sup>, Kommissionens forordning (EF) nr. 89/2001 <sup>(6)</sup>, (EF) nr. 1386/2001 og (EF) nr. 410/2002 i aftalen og især i aftalens bilag II.
- (4) I henhold til protokollen til aftalens bilag II bør bistandstillæggene i henhold til schweizisk lovgivning optegnes i bilag II a til forordning (EØF) nr. 1408/71, eftersom lovgivningen om disse ydelser er blevet ændret således, at disse ydelser udelukkende finansieres af det offentlige.
- (5) Det er nødvendigt at præcisere betingelserne for og konsekvenserne af muligheden for at ansøge om fritagelse for omfattelse af den tvungne sygeforsikring i Schweiz; dette gælder især fristen for indgivelse af en ansøgning om fritagelse, konsekvenserne for familiemedlemmer, der er bosat i samme medlemsstat, fordelingen af udgifterne til naturalydelse mellem den schweiziske

institution for ulykkesforsikring og sygeforsikringsinstitutionen i en medlemsstat i forbindelse med ulykkestilfælde, samt retten til naturalydelse ved sygdom under et ophold i Schweiz.

- (6) Som følge af en ændring af invalideforsikringsordningen i Schweiz er det nødvendigt at ændre de nuværende bestemmelser i bilag II om tilkendelse af invalidepension og retten til revalideringsforanstaltninger.
- (7) Som følge af ændringer på nationalt schweizisk niveau i kompetenceområder eller betegnelser er det nødvendigt at ændre henvisningerne til de berørte ministerier og institutioner.
- (8) Den komplicerede og tekniske karakter af koordineringen af de sociale sikringsordninger kræver en effektiv og kohærent koordinering i form af anvendelsen af fælles og homogene bestemmelser inden for de kontraherende parters område.
- (9) Det er til fordel for de personer, der er omfattet af aftalen, at negative konsekvenser af de kontraherende parters anvendelse af forskellige koordineringsbestemmelser neutraliseres eller i det mindste gøres tidsbegrænsede.
- (10) Ændringerne til bilag II bør derfor anvendes fra datoen for aftalens ikrafttrædelse; bestemmelserne om ophævelse eller begrænsning af muligheden for at blive fritaget for omfattelse af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for de i Portugal og Finland bosatte personer, bør dog først anvendes fra den 1. juni 2003 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Bilag II til aftalen ændres som anført i bilaget til denne afgørelse.

<sup>(1)</sup> EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001 (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 410/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 17).

<sup>(3)</sup> EFT L 28 af 30.1.1997, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 38 af 12.2.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 14 af 18.1.2001, s. 16.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft på datoen for dens vedtagelse i Det Blandede Udvalg.

Den anvendes fra den 1. juni 2002, med undtagelse af ændringen til punkt 3, litra b) i aftalens bilag II om ophævelse eller begrænsning af muligheden for at blive fritaget for omfatelse af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for de i Portugal og Finland bosatte personer, som anvendes fra den 1. juni 2003.

Fritagelser for at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz, der måtte være indrømmet personer bosat i Portugal, skal ligeledes ophøre med at have virkning fra den 1. juni 2003.

*Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. juli 2003.

*På vegne af Det Blandede Udvalg*  
Matthias BRINKMANN  
*Formand*

## BILAG

Bilag II til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer ændres således:

- 1) Under overskriften »Del A: Akter, som der henvises til« tilføjes under punkt 1 »Forordning (EØF) nr. 1408/71« efter »399 R 307: Rådets forordning (EF) nr. 307/1999 ...« følgende:

»399 R 1399: Rådets forordning (EF) nr. 1399/1999 af 29. april 1999 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1).

301 R 1386: Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001 af 5. juni 2001 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1).«

- 2) Under overskriften »Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:« ændres aftalens bilag II, del A, punkt 1 således:

a) Under litra h) vedrørende bilag II a) indsættes efter litra a) et nyt litra a1), der affattes således:

»a1) Bistandstillæg (Hilflosenentschädigung) (forbundslov om invalideforsikring, LAI, af 19. juni 1959 samt forbundslov om alderdoms- og efterladteforsikring, LAVS, af 20. december 1946 i den reviderede udgave af 8. oktober 1999).«

b) Under litra o) vedrørende bilag VI affattes punkt 3 således:

»3) Tvungen omfattelse af den schweiziske sygeforsikringsordning og muligheder for fritagelse.

a) Følgende personer, som ikke er bosat i Schweiz, er omfattet af schweizisk lovgivning om tvungen omfattelse af den schweiziske sygeforsikringsordning:

i) Personer, som er omfattet af schweizisk lovgivning i henhold til forordningens afsnit II

ii) personer, for hvem Schweiz er den kompetente stat i henhold til forordningens artikel 28, 28a eller 29

iii) personer, som oppebærer ydelser ved arbejdsløshed fra den schweiziske forsikring

iv) personer, som er familiemedlemmer til de under i) og iii) nævnte personer eller til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den schweiziske sygeforsikringsordning, undtagen hvis disse familiemedlemmer er bosat i en af følgende stater: Danmark, Spanien, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige

v) personer, som er familiemedlemmer til de under ii) nævnte personer eller til en pensionist, som er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den schweiziske sygeforsikringsordning, undtagen hvis disse familiemedlemmer er bosat i en af følgende stater: Danmark, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige.

Ved udtrykket familiemedlem forstås enhver, der defineres som familiemedlem i henhold til lovgivningen i bopælslandet

b) de personer, der er omhandlet i litra a), kan efter ansøgning blive fritaget for at være omfattet af den tvungne forsikring, hvis og så længe de er bosat i en af følgende medlemsstater, og kan dokumentere, at de er forsikret mod sygdom i den pågældende stat: Tyskland, Østrig, Frankrig, Italien, samt i de i litra a), nr. iv) og v), omhandlede tilfælde Finland.

Denne ansøgning

aa) skal indgives inden tre måneder efter det tidspunkt, hvor den pågældende har pligt til at blive forsikret i Schweiz; når ansøgningen i begrundede tilfælde indgives efter udløbet af denne frist, træder fritagelsen i kraft med virkning fra det tidspunkt, hvor forsikringspligten indtræder

bb) omfatter alle familiemedlemmer, der er bosat i samme stat.«

c) Under litra o), indsættes efter punkt 3 følgende nye punkter:

»3a. Såfremt en person, som i henhold til forordningens afsnit II er omfattet af schweizisk lovgivning, ved anvendelse af punkt 3b for så vidt angår sygeforsikring er omfattet af lovgivningen i en anden stat, som er omfattet af denne aftale, afholder den schweiziske institution for forsikring mod arbejdsulykker og erhvervs sygdomme samt ulykkestilfælde og den kompetente institution for sygeforsikring hver især halvdelen af udgifterne til naturalydelser ved ulykkestilfælde, når der består krav på naturalydelser over for begge institutioner. Selv hvor en sygeforsikringsinstitution i bopælslandet er forpligtet til at udrede ydelser i anledning af en arbejdsulykke eller erhvervs sygdom eller et ulykkestilfælde på vej til eller fra arbejde, afholder den schweiziske institution for forsikring mod arbejdsulykker og erhvervs sygdomme samt ulykkestilfælde alene disse udgifter.

- 3b. Personer, som er beskæftiget, men som ikke er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den lovpligtige forsikring i deres bopælsland i henhold til punkt 3, litra b), er omfattet af bestemmelserne i forordningens artikel 22, stk. 1, litra a), hvis deres tilstand under et ophold i Schweiz kræver øjeblikkelig ydelse af hjælp.»
- d) Punkt 8 affattes således:
- »8) Uanset bestemmelserne i forordningens afsnit III, anses en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som ikke længere er omfattet af schweizisk lovgivning om invalideforsikring, for omfattet af denne forsikring i et år efter afbrydelsen af arbejdet forud for invaliditetens indtræden, hvis den pågældende har måttet opgive sin beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Schweiz som følge af et ulykkestilfælde eller sygdom, og hvis invaliditeten er blevet konstateret i Schweiz; den pågældende er endvidere forpligtet til at indbetale bidrag til alders-, efterladte- og invalideforsikringen, som om han var bosat i Schweiz. Disse bestemmelser finder dog ikke anvendelse, såfremt den pågældende er omfattet af lovgivningen i en anden medlemsstat i overensstemmelse med forordningens artikel 13, stk. 2, litra a)-e), artikel 14 til 14 f eller artikel 17.«
- e) Punkt 9 affattes således:
- »9) En arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som ikke længere er omfattet af schweizisk lovgivning om invalideforsikring, og som på grund af et ulykkestilfælde eller sygdom har været nødsaget til at ophøre med sin erhvervmæssige beskæftigelse i Schweiz, som har været hans eksistensgrundlag, anses for omfattet af denne forsikring med henblik på erhvervelse af ret til revalideringsforanstaltninger, og mens disse foranstaltninger finder sted, såfremt han ikke påbegynder en anden erhvervmæssig beskæftigelse uden for Schweiz.«
- 3) Under overskriften »Del A: Akter, som der henvises til« tilføjes under punkt 2 »Forordning (EØF) nr. 574/72« efter »399 R 307: Rådets forordning (EF) nr. 307/1999 ....« følgende:
- »399 R 1399: Rådets forordning (EF) nr. 1399/1999 af 29. april 1999 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1).
- 301 R 1386: Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001 af 5. juni 2001 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1).
- 301 R 89: Kommissionens forordning (EF) nr. 89/2001 af 17. januar 2001 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet (EFT L 14 af 18.1.2001, s. 16).
- 302 R 410: Kommissionens forordning (EF) nr. 410/2002 af 27. februar 2002 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 17).«
- 4) Under overskriften »Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:« ændres aftalens bilag II, del A, punkt 2 således:
- a) I litra a) vedrørende bilag 1 affattes punkt 2 således:
- »2. Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern).«
- b) I litra d) vedrørende bilag 4 affattes punkt 5 således:
- »5. Arbejdsløshed Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern).«
- c) Litra g) vedrørende bilag 7 affattes således:
- »Schweiz
- UBS SA, Genève — Genf — Ginevra — Geneva.«

- d) Litra j) vedrørende bilag 10 ændres således:
- a) Under punkt 3 i den engelske udgave slettes udtrykket »Gemeindeverwaltung — Administration communale — Amministrazione comunale.«.
  - bb) Under punkt 5 i den engelske udgave tilføjes udtrykket »Gemeindeverwaltung — Administration communale — Amministrazione comunale« før udtrykket i parentes »the local authority at the place of residence.«.
  - cc) Under punkt 6 ændres udtrykket »Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern)« til følgende:  
  
»Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)«.
  - dd) Under punkt 7, litra c) ændres udtrykket »Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna — (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern)« til følgende:  
  
»Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)«.
- 5) Bilag II, del B, ændres således:
- a) Under punkt 4.23 ændres »387 D XXX« til »387 Y 1009 (01)«.
  - b) Under punkt 4.25 ændres »388 D XXX« til »388 Y 309 (01)«.
  - c) Under punkt 4.26 ændres »388 D XXX« til »388 Y 309 (3)«.
  - d) Under punkt 4.29 ændres »389 D XXX« til »389 Y 1115 (01)«.
  - e) Under punkt 4.30 ændres »390 D XXX« til »390 Y 412 (01)«.
  - f) Under punkt 4.31 ændres »390 D XXX« til »390 Y 412 (02)«.
  - g) Under punkt 4.32 ændres »390 D XXX« til »390 Y 412 (03)«.
  - h) Under punkt 4.33 ændres »390 D XXX« til »390 Y 330 (01)«.
  - i) Punkterne 4.16, 4.46 og 4.47 udgår.
  - j) Under punkt 4.38
    - nr. 1, litra a), ændres udtrykket »Invalidforsikring« til »Alders-, efterladte- og invalidforsikring«
    - nr. 2, ændres udtrykket »Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna — (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern)« til følgende:  
  
»Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern — Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne — Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna — State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)«.
  - k) Efter punkt 4.55 indsættes følgende nye punkter:
    - »4.56. 399 D 370: Afgørelse nr. 171 af 9. december 1998 om ændring af afgørelse nr. 135 af 1. juli 1987 om tilkendelse af naturalydelse, der omhandles i artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 574/72 og om tilfælde, hvor øjeblikkelig hjælp er påkrævet i den i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede forstand, og hvor det er tvingende nødvendigt at yde hjælp straks i den i artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede forstand (EFT L 143 af 8.6.1999, s. 11).
    - 4.57. 399 D 371: Afgørelse nr. 172 af 9. december 1998 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 101) (EFT L 143 af 8.6.1999, s. 13).
    - 4.58. 300 D 129 (01): Afgørelse nr. 173 af 9. december 1998 om de fælles regler, som skal anvendes af medlemsstaterne i forbindelse med refusion mellem institutioner som følge af overgangen til euro (EFT C 27 af 29.1.2000, s. 1).
    - 4.59. 300 D 141: Afgørelse nr. 174 af 20. april 1999 om fortolkning af artikel 22 a i forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 47 af 19.2.2000, s. 30).

- 4.60. 300 D 142: Afgørelse nr. 175 af 23. juni 1999 om fortolkning af det i artikel 19, stk. 1 og 2, artikel 22, artikel 22 a, artikel 22 b, artikel 25, stk. 1, 3 og 4, artikel 26, artikel 28, stk. 1, artikel 28 a, artikel 29, artikel 31, artikel 34 a og artikel 34 b i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede begreb »naturlig sygdom og moderskab, samt om opgørelse af refusionsbeløb i henhold til artikel 93, 94 og 95 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72, og om de forskud, der skal ydes i henhold til samme forordnings artikel 102, stk. 4 (EFT L 47 af 19.2.2000, s. 32).
- 4.61. 300 D 582: Afgørelse nr. 176 af 24. juni 1999 om den refusion, som den kompetente institution i en medlemsstat skal foretage af udgifter afholdt under et ophold i en anden medlemsstat, ifølge den i artikel 34, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fremgangsmåde (96/249/EF) (EFT L 243 af 28.9.2000, s. 42).
- 4.62. 300 D 748: Afgørelse nr. 177 af 5. oktober 1999 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 128 og E 128 B) (EFT L 302 af 1.12.2000, s. 65).
- 4.63. 300 D 749: Afgørelse nr. 178 af 9. december 1999 om fortolkning af artikel 111, stk. 1 og 2 i forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT L 302 af 1.12.2000, s. 71).
- 4.64. 302 D 154: Afgørelse nr. 179 af 18. april 2000 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 111, E 111 B, E 113 til E 118, E 125 til E 127) (EFT L 54 af 25.2.2002, s. 1).
- 4.65. 301 D 70: Afgørelse nr. 180 af 15. februar 2000 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 211 og E 212) (EFT L 23 af 25.1.2001, s. 33).
- 4.66. 301 D 891: Afgørelse nr. 181 af 13. december 2000 om fortolkning af artikel 14, stk. 1, artikel 14 a, stk. 1 og artikel 14 b, stk. 1 og 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om den lovgivning, der finder anvendelse på udstationerede arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, som midlertidigt er beskæftiget uden for den kompetente stat (EFT L 329 af 14.12.2001, s. 73).
- 4.67. 301 D 655: Afgørelse nr. 182 af 13. december 2000 om fastsættelse af fælles rammer for indsamling af data om behandling og afgørelse om pensionsansøgninger (EFT L 230 af 28.8.2001, s. 20).
- 4.68. 302 D 155: Afgørelse nr. 183 af 27. juni 2001 om fortolkning af artikel 22, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 i forbindelse med sygehjælp under svangerskab og fødsel (EFT L 54 af 25.2.2002, s. 39).«
-